



## FO8



Sicurezza  
Safety  
Безопасность  
Sicherheit  
 Sécurité  
Seguridad

<http://barberi.it/materiale/PDF/Safety.pdf>

www.barberi.it  
Via Monte Fenera 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY  
barberi@barberi.it  
+39 0163 48284  
f in @barberi.italy



Code	DN	Kv [m³/h]	Max flow rate [m³/h]	Weight [kg]
FO8 100 000	DN 100 PN 16	310	33	27,5
FO8 150 000	DN 150 PN 16	690	74	53

## ATTENZIONE: PRODOTTO PESANTE.

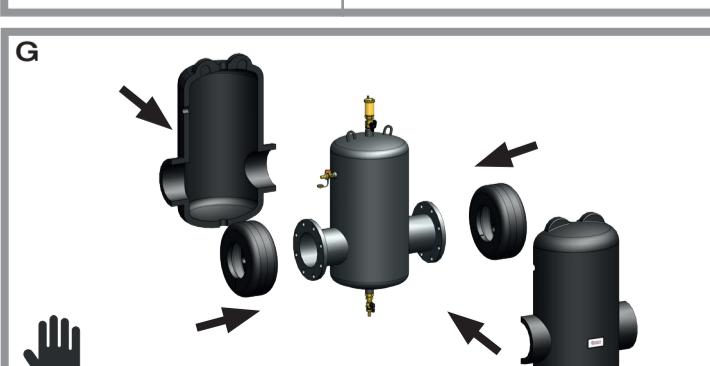
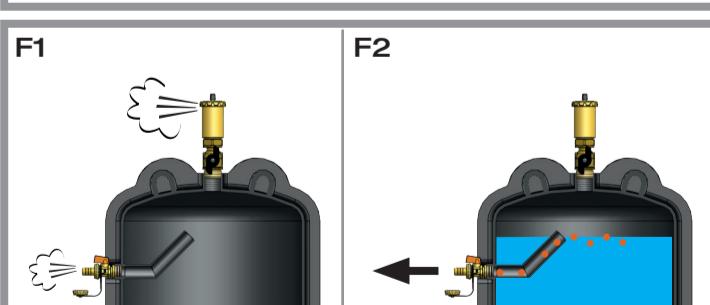
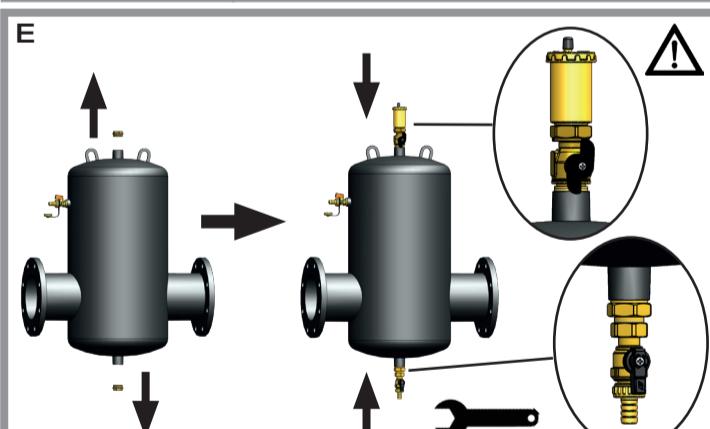
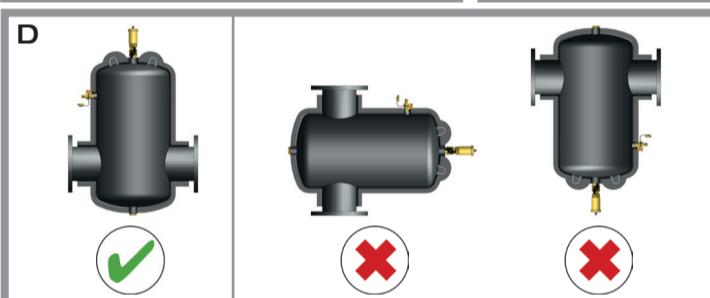
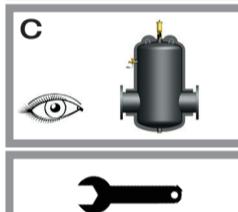
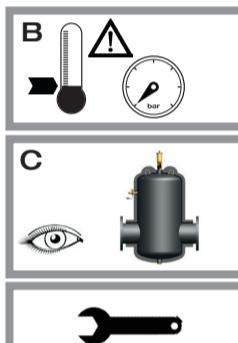
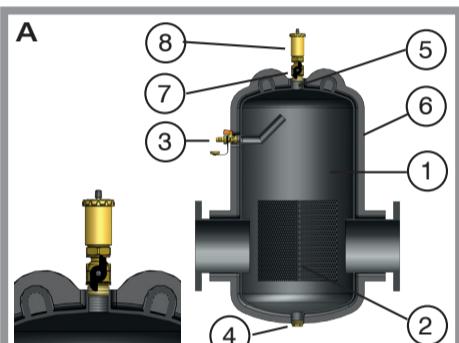
Movimentare manualmente secondo le norme vigenti riguardanti la tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro.

## WARNING: HEAVY DEVICE.

Handle manually according to current regulations regarding the protection of health and safety in workplaces.

## ВНИМАНИЕ! ТЯЖЕЛОЕ ИЗДЕЛИЕ

Перемещать вручную в соответствии с действующими нормативными актами по технике безопасности и охране здоровья на рабочем месте.



## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Barberi. Ulteriori informazioni sul prodotto sono a disposizione sul sito [www.barberi.it](http://www.barberi.it).

## DISAERATORE

## AVVERTENZE

Questo manuale di istruzioni deve essere letto e compreso prima di installare o manutenere il prodotto.

**Significato del simbolo : ATTENZIONE! IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE DARE ORIGINE A PERICOLO PER PERSONE, ANIMALI, COSE!**

## SICUREZZA

È obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento visibile tramite QR code.

## LASCIARE QUESTO MANUALE A DISPOSIZIONE DELL'UTENTE. SMALTIRE SECONDO LE NORME VIGENTI.

## DESCRIZIONE

Il deaeratore elimina l'aria contenuta negli impianti di riscaldamento e condizionamento in abbinamento ad una valvola di sfogo aria da installare sulla sommità.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

## Prestazioni

Campo di temperatura di esercizio: 0–110 °C escluso gelo)

Pressione massima di esercizio: 6 bar

Fluidi compatibili: acqua, soluzioni glicoliche (max 50%)

Attacchi flangiati EN 1092 PN 16

## Materiali

Corpo: acciaio verniciato

Densità: 30-80 kg/m³

Tappi: ottone CW617N

(interna-esterna)

Maglia interna: acciaio

Conducibilità termica

Rubinetto di scarico

laterale: ottone CW617N

(10 °C) (interna-esterna)

Guarnizioni: EPDM, PTFE

(10 °C) (interna-esterna)

Coibentazione:

Materiale: PE-X espanso a celle chiuse

(40 °C) (interna-esterna)

Coefficiente di resistenza

alla diffusione di vapore

(ISO 12572): 1300

Spessore: 30 mm

## INSTALLAZIONE: INFORMAZIONI GENERALI

A) Componenti. (1) Corpo con attacchi flangiati e occhielli per il sollevamento, (2) maglia interna, (3) rubinetto di scarico laterale, (4) tappo inferiore, (5) tappo superiore (6) coibentazione.

Il dispositivo di intercettazione (7) e la valvola

di sfogo aria (8) non sono integrati nel corpo

ma devono essere aggiunti in fase di installazione

acquistandoli separatamente (dopo aver

rimosso il tappo (5)).

B) Assemblaggio e smontaggio: eseguire ad impianto freddo e non in pressione.

C) Accessibilità: non ostacolare l'accesso e la

visibilità del dispositivo per permettere operazioni di verifica e manutenzione al dispositivo od

al resto della componentistica.

D) Posizione di installazione.

## INSTALLAZIONE

Il deaeratore va installato solamente in verticale sulla tubazione del fluido ad elevata temperatura, possibilmente a monte di dispositivi che posso-

fano favorire la formazione di microbolle, per

esempio sulla mandata della caldaia a monte

delle pompe.

Si raccomanda di curare l'installazione in ver-

ticale in modo da favorire il corretto funziona-

mento della valvola di sfogo aria (8) galleggiante.

Il senso di flusso è indifferente.

E) E' obbligatorio installare uno sfogo aria sulla

sommittà del deaeratore (da acquistare sepa-

ratamente) al posto del tappo superiore (5).

Si consiglia di aggiungere anche un'intercetta-

zione per facilitare la manutenzione dello sfogo aria.

L'attacco inferiore può essere utilizzato per lo

scarico delle impurità accumulate sul fondo del

deaeratore, mediante l'aggiunta di un apposito

rubinetto al posto del tappo inferiore (4).

F1-F2) Avvitare il rubinetto di scarico laterale (3)

all'apposito attacco sul fianco del deaeratore.

Il rubinetto di scarico laterale consente l'evacua-

zione di abbondanti quantità di aria, durante la

fase di riempimento dell'impianto (F1), e lo scarico

delle impurità galleggianti sulla superficie del

fluido (F2).

G) Al termine dell'installazione, chiudere la co-

ibentazione.

## MANUTENZIONE

Il corpo del deaeratore non necessita di manutenzione.

Occorre però verificare la funzionalità dello sfogo aria aggiuntivo seguendo le istruzioni del produttore.

La quantità di fanghi e impurità che si depositano nel dispositivo dipendono dalle condizioni e dai materiali dell'impianto.

Qualora il deaeratore fosse equipaggiato di rubinetto di scarico sul fondo, si può procedere con un flussaggio periodico.

## INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

Thank you for choosing a Barberi product. Additional information about the device are available on the website [www.barberi.it](http://www.barberi.it).

## DEAERATOR

## WARNINGS

This instruction sheet must be read and understood before installing and maintaining the product.

**Meaning of the symbol : ATTENTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD BE ORIGIN OF DANGER FOR PEOPLE, ANIMALS AND THINGS!**

## SAFETY

It is compulsory to follow the safety instructions described in the specific document linked via QR code.

## LEAVE THIS MANUAL FOR THE USER. DISPOSE OF ACCORDING TO THE REGULATIONS IN FORCE.

## DESCRIPTION

The deaerator eliminates the air contained in heating and air-conditioning systems in combination with an air vent to be installed on the top.

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

## Performance

Working temperature range: 0–110 °C (no frost)

Max. working pressure: 6 bar

Suitable fluids: water, glycol solutions (max 50%)

Flanged connections EN 1092 PN 16

## Materials

Body: painted steel

Density: 30-80 kg/m³ (inner-outer)

Plugs: brass CW617N

Inner mesh: steel

Side drain cock: brass CW617N

Gaskets: EPDM, PTFE

Insulation:

Material: closed cell expanded PE-X

Thickness: 30 mm

Density: 30-80 kg/m³

(inner-outer)

Thermal conductivity

(ISO 2581):

- 0,036-0,043 W/(m·K)

(10 °C) (inner-outer)

- 0,041-0,047 W/(m·K)

(40 °C) (inner-outer)

Coefficient of resistance

to water vapour diffusion

(ISO 12572): 1300

## РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим вас за выбор изделия Barberi. Дополнительную информацию об изделии см. на сайте [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

## ДЕАЭРАТОР

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед тем как приступить к установке или техобслуживанию изделия, необходимо внимательно прочитать настоящий документ.

## БЕЗОПАСНОСТЬ

Соблюдение требований безопасности, описанных в соответствующем документе, который можно считать с помощью QR-кода, является обязательным.

## НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ОСТАЕТСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.

УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИ



## F08



Sicurezza  
Safety  
Безопасность  
Sicherheit  
Sécurité  
Seguridad

<http://barberi.it/materiale/PDF/Safety.pdf>



www.barberi.it  
Via Monte Fenera 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY  
barberi@barberi.it  
+39 0163 48284  
f@barberi.it



0–50 °C

Code	DN	Kv [m³/h]	Max flow rate [m³/h]	Weight [kg]
F08 100 000	DN 100 PN 16	310	33	27,5
F08 150 000	DN 150 PN 16	690	74	53

## ACHTUNG: SCHWERES PRODUKT.

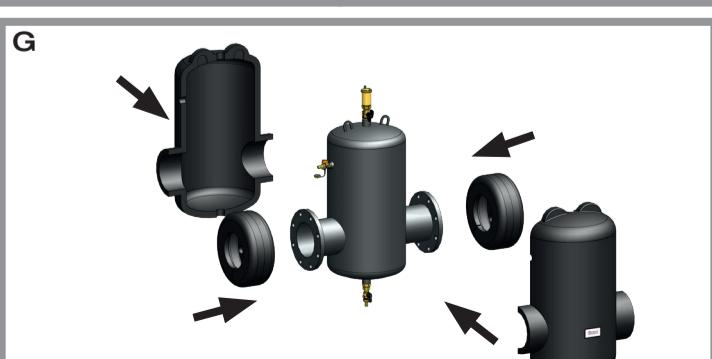
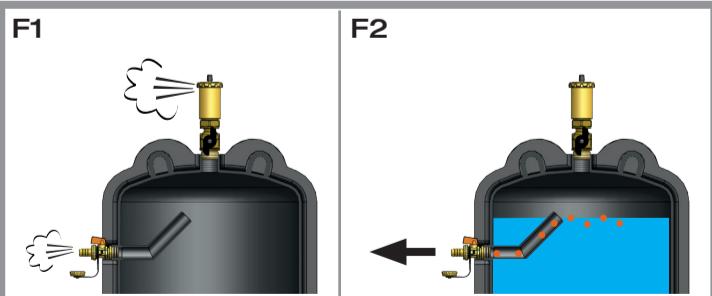
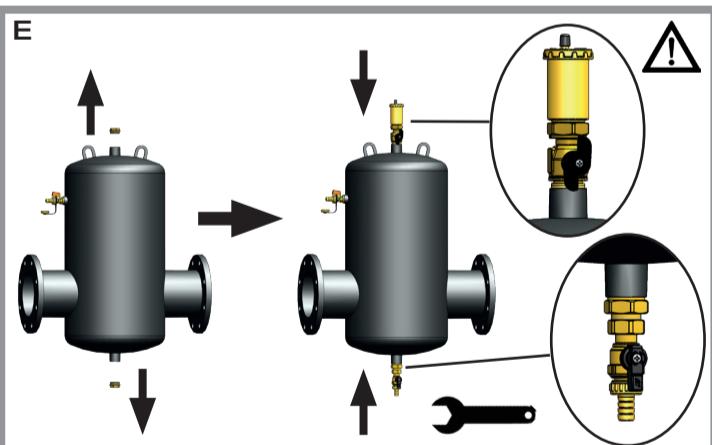
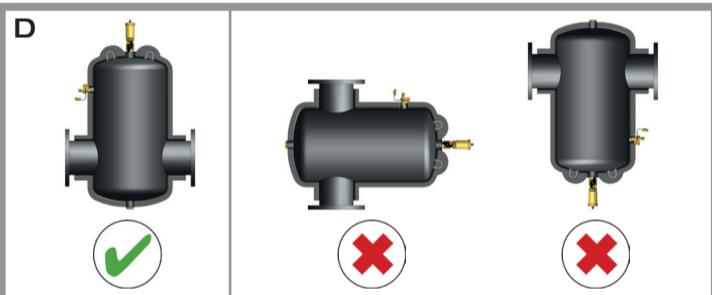
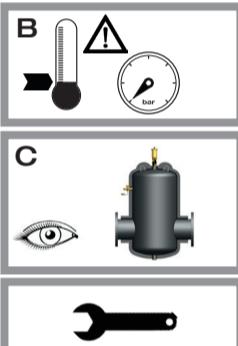
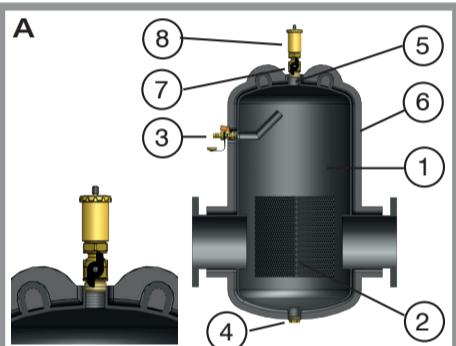
Manuell unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz bewegen.

## ATTENTION : ARTICLE LOURD.

Manipuler manuellement selon la réglementation en vigueur en matière de protection de la santé et de la sécurité au travail.

## ATENCIÓN: PRODUCTO PESADO.

Manipular manualmente según las normas vigentes en materia de protección de la salud y la seguridad en los lugares de trabajo.



## INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Produkt von Barberi entschieden haben. Weitere Produktinformationen finden Sie auf unserer Homepage [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

## ENTLÜFTER

## HINWEISE

Vor der Installation oder Wartung eines Produkts muss diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden werden.

Bedeutung des Symbols : ACHTUNG! BEI NICHTBEACHTUNG DER NACH DIESEM SYMBOL STEHENDE HINWEISE BESTEHT DIE GEFAHR VON VERLETZUNG VON MENSCHEN UND TIEREN SOWIE VON SACHSCHÄDEN!

## SICHERHEIT

Die über den QR-Code einsehbaren Sicherheitshinweise müssen unbedingt beachtet werden.

DISEÑO DE INSTRUCCIONES DE USO: SE DEBE DESENGAÑAR AL USUARIO DE QUE ESTA GUÍA DE INSTRUCCIONES DEBEN SER LEÍDAS Y ENTENDIDAS ANTES DE LA INSTALACIÓN O MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO.

## BESCHREIBUNG

Der Entlüfter entfernt die Luft aus Heizungs- und Klimaanlagen in Kombination mit einem Entlüftungsventil, das im oberen Teil installiert wird.

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

## Leistungen

Betriebstemperaturbereich: 0–110 °C (mit Ausnahme von Frost)

Maximaler Betriebsdruck: 6 bar

Kompatible Fluide: Wasser, Glykollösungen (max. 50%)

Flanschanschlüsse EN 1092 PN 16

## Materialien

Gehäuse: lackierter Stahl

Deckel: Messing

Innenes Netz: Stahl

Seitliches Ablassventil:

Messing CW617N

Dichtungen: EPDM, PTFE

Isolierung:

Material: Geschloss-

enzelliger PE-X-

Schaumstoff

Stärke: 30 mm

Dichte: 30-80 kg/m³ (innen-aussen)

Wärmeleitfähigkeit

(ISO 2581):

- 0,036-0,043 W/(m·K)

(10 °C) (innen-aussen)

- 0,041-0,047 W/(m·K)

(40 °C) (innen-aussen)

Dampfdiffusionswider-

standszahl (ISO 12572):

1300

Matériaux

Corps : acier peint

Bouchons : laiton

Conductivité thermique

Maillage interne : acier

(ISO 2581) :

Robinet de vidange

latéral : laiton CW617N

Joints : EPDM, PTFE

Coque d'isolation :

Matériau : PE-X

éxpandé à cellules

fermées

Épaisseur : 30 mm

## NOTICE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Barberi. Vous trouverez de plus amples informations sur le produit sur notre site [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

## SÉPARATEUR D'AIR

## AVERTISSEMENTS

Ce manuel d'instructions doit être lu et compris avant d'installer le produit et de procéder à son entretien.

Signification du symbole : ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS POURRAIT PROVOQUER DES DANGERS POUR LES PERSONNES, LES ANIMAUX ET LES OBJETS !

## SÉCURITÉ

Il est obligatoire de suivre les consignes de sécurité décrites dans le document visible à l'aide du code QR.

LAISSEZ CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR.  
ÉLIMINER SELON LES RÉGLEMENTATIONS EN VIGUEUR.

## DESCRIPTION

Le séparateur d'air élimine l'air contenu dans les installations de chauffage et de climatisation, en combinaison avec un événement à installer sur la partie supérieure.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## Performances

Plage de température de service : 0–110 °C (hors gel)

Pression maximum de service : 6 bar

Fluides compatibles : eau, solutions glycolées (max 50 %)

Raccords bridés EN 1092 PN 16

## Matières

Corps : acier peint

Bouchons : laiton

Conductivité thermique

Maillage interne : acier

(ISO 2581) :

Robinet de vidange

latéral : laiton CW617N

Juntas : EPDM y PTFE

Aislamiento:

Material: PE-X

expandido de células

cerradas

Espesor: 30 mm

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto Barberi. Encontrará más información sobre este dispositivo en la página [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

## SEPARADOR DE AIRE

## ADVERTENCIAS

Leer atentamente este manual de instrucciones antes de instalar el producto o hacer el mantenimiento.

Significado del símbolo : ¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR SITUACIONES DE PELIGRO PARA PERSONAS, ANIMALES O COSAS.

## SEGURIDAD

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad descritas en el correspondiente documento, que se puede visualizar mediante código QR.

ESTE MANUAL TIENE QUE ESTAR SIEMPRE A DISPOSICIÓN DEL USUARIO.  
ELIMINAR DE ACUERDO CON LAS NORMAS VIGENTES.

## DESCRIPCIÓN

El separador de aire elimina el aire contenido en los sistemas de calefacción y aire acondicionado, combinado con un purificador de aire que se debe instalar en la parte superior.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

## Prestaciones

Campo de temperatura de servicio: 0–110 °C (excluido hielo)

Presión máxima de servicio: 6 bar

Fluidos compatibles: agua y soluciones de glicerol (máx. 50 %)

Conexiones embridadas EN 1092 PN 16

Materiales

Cuerpo: acero pintado

Tapones: latón CW617N

Malla interna: acero

Válvula de vaciado

(ISO 2581):

- 0,036-0,043 W/(m·K)

(10 °C) (interior-exterior)

Aislamiento:

Material: PE-X

expandido de células

Espesor: 30 mm

Densidad: 30-80 kg/m³

(interior-exterior)

Conductividad térmica

(ISO 2581):

- 0,036-0,043 W/(m·K)

(10 °C) (interior-exterior)

- 0,041-0,047 W/(m·K)

(40 °C) (interior-exterior)

Coeficiente de resistencia a la difusión de vapor (ISO 12572): 1300

## INSTALACIÓN: INFORMACIÓN GENERAL

**A) Componentes.** (1) Cuerpo con conexiones embridadas y argollas de elevación, (2) malla interna, (3) válvula de vaciado lateral, (4) tapón inferior, (5) tapón superior y (6) aislamiento.

**B) Montaje y desmontaje:** el dispositivo de cierre (7) y el purificador de aire (8) no están integrados en el cuerpo, sino que se deben añadir durante la instalación comprándolos por separado (después de quitar el tapón (5)).

**C) Accesibilidad:** no obstruir el acceso y la visibilidad del dispositivo para